

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE 25 febbraio 2020, n. 227

Legge regionale 20/2003 “Partenariato per la cooperazione” - Programma annuale 2019 - Approvazione contratto di donazione al Comune di Tirana e delega alla firma al Dirigente della Sezione Relazioni Internazionali.

Il Presidente della Regione Puglia, dott. Michele Emiliano, sulla base dell'istruttoria espletata dalla P.O. “Programmazione Cooperazione Internazionale sanitaria e Cooperazione allo Sviluppo – Gestione progetti complessi”, confermata dal Dirigente della Sezione Relazioni Internazionali e dal Direttore del Coordinamento delle Politiche Internazionali, riferisce quanto segue.

Con DGR n. 2173 del 27/11/2019 sono stati approvati gli interventi a regia regionale per l'anno 2019, tra i quali il progetto “Bosco Puglia”, del costo complessivo di € 20.000,00, per la fornitura di alberi e arbusti da inserire nel bosco orbitale di Tirana (Albania), affidando l'esecuzione del progetto all'Istituto Agronomico Mediterraneo di Bari (IAM.B).

La Sezione Relazioni Internazionali, sulla base di quanto deciso dalla Giunta Regionale con la suddetta DGR 2173/2019, ha provveduto, con la D.D. 179/DIR/2019/75 all'impegno della spesa e ad adottare lo schema di convenzione da sottoscrivere con l'Istituto Agronomico Mediterraneo di Bari.

La Sezione Relazioni Internazionali ha, inoltre, provveduto a sottoscrivere la convenzione con l'Istituto Agronomico Mediterraneo di Bari e a predisporre – in lingua italiana e in lingua albanese – il contratto di donazione.

In vista dell'invio degli alberi e della loro consegna, si rende necessaria la sottoscrizione del contratto di donazione al Comune di Tirana.

Garanzie di riservatezza

La pubblicazione sul BURP, nonché la pubblicazione all'Albo o sul sito istituzionale, salve le garanzie previste dalla legge 241/1990 in tema di accesso ai documenti amministrativi, avviene nel rispetto della tutela della riservatezza dei cittadini secondo quanto disposto dal Regolamento UE n. 679/2016 in materia di protezione dei dati personali, nonché del D.Lgs. 196/2003 ss.mm.ii., ed ai sensi del vigente Regolamento regionale 5/2006 per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, in quanto applicabile. Ai fini della pubblicità legale, il presente provvedimento è stato redatto in modo da evitare la diffusione di dati personali identificativi non necessari ovvero il riferimento alle particolari categorie di dati previste dagli articoli 9 e 10 del succitato Regolamento UE.

COPERTURA FINANZIARIA ai sensi del D.Lgs. 118/2011 e ss.mm.ii.

La presente deliberazione non comporta implicazioni, dirette e/o indirette, di natura economico-finanziaria e/o patrimoniale e dalla stessa non deriva alcun onere a carico del bilancio regionale.

DISPOSITIVO DELLA PROPOSTA

Il Presidente della Regione Puglia, dott. Michele Emiliano, sulla base delle risultanze istruttorie come innanzi illustrate e motivate, vertendosi in materia rientrante nella competenza dell'Organo Politico, ai sensi dell'art. 4, co. 4, lett. k) della L.R. n. 7/97, propone alla Giunta Regionale:

1. di prendere atto di quanto espresso in narrativa e che qui si intende integralmente riportato;
2. di approvare il contratto di donazione al Comune di Tirana (Allegato A);
3. di delegare il Dirigente della Sezione Relazioni Internazionali alla firma del contratto di donazione;

4. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Puglia, nelle sezioni dedicate del sito www.regione.puglia.it, e nel sito www.europuglia.it.

I sottoscritti attestano che il procedimento istruttorio loro affidato è stato espletato nel rispetto della vigente normativa regionale, nazionale ed europea e che il presente schema di provvedimento, dagli stessi predisposto ai fini dell'adozione dell'atto finale da parte della Giunta Regionale, è conforme alle risultanze istruttorie.

Il Responsabile P.O. “Programma Cooperazione Internazionale sanitaria e Cooperazione allo Sviluppo – Gestione progetti complessi”

Vito Amoruso

Il Dirigente della Sezione Relazioni Internazionali

Pierluigi Ruggiero

Il sottoscritto Direttore del Coordinamento Politiche Internazionali ai sensi dell'art. 18, comma 1, Decreto del Presidente della Giunta regionale 31 luglio 2015, n. 443 e ss.mm.ii., NON RAVVISA osservazioni alla presente proposta di DGR.

Il Direttore del Coordinamento Politiche Internazionali

Domenico Laforgia

Il Presidente della Giunta Regionale

Michele Emiliano

LA GIUNTA

- udita la relazione e la conseguente proposta del Presidente della Giunta Regionale;
- viste le sottoscrizioni poste in calce alla proposta di deliberazione;
- a voti unanimi espressi nei modi di legge

DELIBERA

1. di prendere atto di quanto espresso in narrativa e che qui si intende integralmente riportato;
2. di approvare il contratto di donazione al Comune di Tirana (Allegato A);
3. di delegare il Dirigente della Sezione Relazioni Internazionali alla firma del contratto di donazione;
4. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Puglia, nelle sezioni dedicate del sito www.regione.puglia.it, e nel sito www.europuglia.it.

IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA
GIOVANNI CAMPOBASSO

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA
MICHELE EMILIANO

**REGIONE
PUGLIA**

N. Prot. _____

Bari, il ____ . ____ .2020

**BASHKIA
TIRANË**N. Prot. 914Tirana, il 9.1 . ____ .2020

CONTRATTO DI DONAZIONE

Il presente contratto di donazione si stipula tra le seguenti parti:

DONATORE:

Regione Puglia (Regione Puglia), registrata in Italia, codice 80017210727, con indirizzo: Regione Puglia, Lungomare N. Sauro, 33, 70100, Bari, Italia, rappresentata dal dott. **Michele Emiliano**, Presidente.

BENEFICIARIO:

Comune di Tirana, indirizzo: "Piazza Skanderbeg", edificio n.2, codice postale 1001, Tirana, Albania, rappresentato dal dott. **Erion Veliaj**, Sindaco.

Nell'ambito dell'iniziativa "Forestazione di Tirana", la Regione Puglia desidera fare un dono ai Parchi di Tirana al fine di aumentare il verde e migliorare l'ambiente nella capitale.

Le parti convengono di stipulare il presente contratto come segue:

Articolo 1

L'oggetto del contratto

1. L'oggetto del presente contratto è di donare n. 310 (trecentodieci) pezzi di vegetazione ornamentale di vario genere ai fini della semina nei Parchi di Tirana dall'Agenzia dei Parchi e Ricreazione (APR abbreviazione in albanese), Comune di Tirana, con un valore simbolico, secondo i documenti d'importazione, pari a 100 (cento) euro (o equivalente in Lek), dalla Regione Puglia al Comune di Tirana.

1.2 Il valore reale della vegetazione ornamentale sarà specificato in base alla valutazione della piante, esaminandole una ad una, secondo le tecniche ed i standard specifici del verbale del gruppo istituito presso APR, Comune di Tirana.

Articolo 2

Base giuridica

Il presente contratto si basa sull'articolo 9, punto 1.6, lettera "a", articolo 34, punto 3, articolo 35 punto 1 / d, articolo 36 punto 2 e articolo 64, lettere "a" e "g", della legge n. 139/2015 per "l'Autonomia locale" (modificato); articoli 761-771 della legge n. 7850, del 29.07.1994 "Codice Civile della Repubblica d'Albania" (modificato).

Articolo 3 Obblighi delle parti contraenti

3.1. Il donatore si impegna a:

- a. Fare una donazione di n. 310 (trecentodieci) pezzi di vegetazione decorativa di vario tipo, secondo gli standard specificati da APR, Comune di Tirana per la loro piantumazione in base al luogo, al numero, il tempo, la qualità della piantagione, ecc.
- b. Dichiarare di assumere la responsabilità dei rispettivi pagamenti, le spese doganali ed anche il loro trasporto a Tirana, nel pieno rispetto delle esigenze e dei requisiti concordati tra le parti, completando lo scopo della donazione stabilita nel presente contratto.
- c. Affidare la donazione mediante i verbali firmati da entrambe le parti secondo i documenti richiesti dall'articolo 9, punto 9.2, del presente contratto.

3.2. Il Beneficiario si impegna a:

- a. Incaricare L'APR, Comune di Tirana a:
 - *Fornire supporto per l'espletamento delle procedure doganali e del trasporto alle serre dell'APR, effettuare la semina di n. 310 (trecentodieci) pezzi di vegetazione ornamentale di vario tipo nel luogo e nel tempo specificato.*
 - *Assicurare che il lavoro venga svolto con la qualità adeguata, utilizzando tutta la sua forza di lavoro, le attrezzature ed i materiali necessari.*
 - *Prendere in consegna la donazione attraverso il verbale e trasferirla nell'inventario e nel valore capitale di questa donazione.*
 - *Prendersi cura del proprio dovere funzionale per il mantenimento in corso della donazione, dopo la sottoscrizione dei verbali ricevuti.*
- b. Affidare alla Direzione di Coordinamento dei Donatori la gestione delle relazioni con il donatore, finalizzare il contratto e monitorare la pratica di donazione, analizzando la situazione e concordando con i rappresentanti la donazione in base alle esigenze identificate e agli standard stabiliti.
- c. Promuovere la donazione della Regione Puglia attraverso gli strumenti promozionali concordati dalle parti.

Articolo 4 Durata del Contratto

La durata del presente contratto sarà stabilita per un periodo di 3 (tre) mesi, con scadenza fino alla data di consegna del verbale della donazione dalla Regione Puglia al Comune di Tirana, ai sensi dell'articolo 5 di seguito, a decorrere la data della sottoscrizione dalle parti.

Articolo 5 Presa in consegna

APR, Comune di Tirana, viene incaricata a prendere in consegna attraverso il verbale una donazione di n. 310 (trecentodieci) pezzi di vegetazione decorativa di vario genere dalla Regione Puglia e di effettuare la semina come previsto nei Parchi di Tirana.

Articolo 6 Risoluzione delle controversie

Le controversie che possono sorgere tra il donatore e il beneficiario verranno risolte in buona fede, altrimenti le parti chiederanno la loro risoluzione presso il Tribunale competente del Distretto Giudiziario di Tirana.

Articolo 7**Avvisi**

Tutti gli avvisi e le comunicazioni tra le parti riguardo al presente contratto verranno effettuati per iscritto, facendoli pervenire personalmente alle persone di contatto come segue:

a) Per il Beneficiario: Comune di Tirana

Indirizzo: "Piazza Skanderbeg ", edificio n. 2, codice postale 1001, Tirana, Albania.

E-mail: mirela.veli@tirana.al, Tel: +355 692054015

b) Per il donatore: Regione Puglia

Indirizzo: Regione Puglia, Lungomare N. Sauro, 33, 70121, Bari, Italia.

E-mail: c.polignano@regione.puglia.it; Tel.: + 39 0805406552

Articolo 8**Entrata in vigore**

Il presente contratto di donazione entra in vigore il giorno della sottoscrizione fra le parti.

Articolo 9**Disposizioni recenti**

9.1 Le parti stipulanti si impegnano reciprocamente a rispettare il presente contratto.

9.2 I seguenti documenti sono parte integrante e non frazionabile del presente Contratto:

- la documentazione relativa alla vegetazione ornamentale donata dalla Regione Puglia;
- i verbali di ricevuta firmati dalle parti.

9.3 Il presente contratto costituisce l'intero accordo tra le parti. Eventuali aggiunte o modifiche al presente contratto verranno apportate solo con il consenso scritto di entrambe le parti del contratto.

9.4 Il presente contratto è redatto in 4 (quattro) copie sottoscritte, 2 (due) copie originali per ciascuna parte.

Le condizioni di cui sopra vengono approvate ed il presente contratto viene sottoscritto per conto delle parti contraenti.

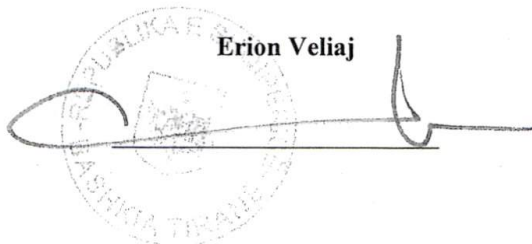
PER**LA REGIONE PUGLIA**

PRESIDENTE

Michele Emiliano

PER**IL COMUNE DI TIRANA**

SINDACO

Erion Veliaj



**REGIONE
PUGLIA**

Nr. prot. _____

Bari, më _____. _____. 2020



**BASHKIA
TIRANË**

Nr. prot. 914

Tiranë, më 09.01.2020

KONTRATË DHURIMI

Kjo kontratë dhurimi nënshkruhet ndërmjet palëve të mëposhtme:

DHURUES:

Rajoni i Pulias (Regione Puglia), regjistruar në Itali, kodi 80017210727, me adresë: Regione Puglia, Lungomare N. Sauro, 33, 70100, Bari, Itali, përfaqësuar nga **Z. Michele Emiliano**, President.

PËRFITUES:

Bashkia Tiranë, me adresë: "Sheshi Skënderbej", nd. 2, kodi postar 1001, Tiranë, Shqipëri, përfaqësuar nga **Z. Erion Veliaj**, Kryetar.

Në kuadër të nismës "Pyllëzimi i Tiranës", Rajoni i Pulias shpreh dëshirën të kryejë një dhurim në Parqet e Tiranës, me qëllim shtimin e gjelbërimit dhe përmirësimin e mjedisit në kryeqytet.

Palët bien dakord për lidhjen e kësaj kontrate si më poshtë vijon:

Neni 1

Objekti i kontratës

- 1.1 Objekti i kësaj kontrate është dhurimi i 310 (treqindedhjetë) copë bimësi dekorative të llojeve të ndryshme dhe mbjellja e tyre në Parqet e Tiranës nga Agjencia e Parqeve dhe Rekreacionit (APR), Bashkia Tiranë, në vlerën simbolike sipas dokumentave të importit prej 100 (njëqind) euro (ose ekuivalenti në lekë), nga Rajoni i Pulias për Bashkinë Tiranë.
- 1.2 Vlera reale e bimësisë dekorative do të jete ajo e vlerësimit bazuar në parametrat e bimësisë duke i kontrolluar një për një sipas specifikimeve dhe standardeve teknike, mbështetur në procesverbalet e grupit të ngritur pranë APR, Bashkia Tiranë.

Neni 2

Baza ligjore

Kjo kontratë bazohet në nenin 9, pika 1.6, shkronja "a", nenin 34, pika 3, nenin 35, pika 1/d, nenin 36, pika 2 dhe nenin 64, shkronjat "a" dhe "gj", të ligjit nr. 139/2015 "Për Vetëqeverisjen Vendore" (i ndryshuar); nenet 761-771 të ligjit nr. 7850, datë 29.07.1994 "Kodi Civil i Republikës së Shqipërisë" (i ndryshuar).

Neni 3
Detyrimet e palëve kontraktuese

3.1. Dhuruesi merr përsipër:

- a. Të realizojë dhurimin e 310 (treqindedhjetë) copë bimësi dekorative të llojeve të ndryshme, me standardet e specifikuar nga APR, Bashkia Tiranë për mbjelljen e tyre në lidhje me vendin, numrin, kohën, cilësinë e mbjelljes, etj.
- b. Të deklarojë se merr përsipër shpenzimet për pagesat respektive dhe shpenzimet doganore si dhe transportin e tyre deri në Tiranë, në përputhje të plotë me nevojat dhe kërkesat e rëna dakort mes palëve dhe përshtat qëllimit të dhurimit përcaktuar në këtë kontratë.
- c. Të dorëzojë dhurimin e realizuar nëpërmjet procesverbaleve të nënshkruar nga të dyja palët sipas dokumentave të kërkuara në pikën 9.2, të nenit 9 të kësaj kontrate.

3.2. Përfituesi merr përsipër:

- a. Të ngarkojë APR, Bashkia Tiranë:
 - të ofrojë mbështetje për kryerjen e procedurave doganore dhe transportimin deri tek serat e APR, si dhe të realizojë mbjelljen e 310 (treqindedhjetë) copë bimësi dekorative të llojeve të ndryshme në vendin dhe kohën e përcaktuar.
 - të sigurojë realizimin në cilësinë e duhur të punimeve duke përdorur të gjithë fuqinë punëtore, pajisjet e nevojshme dhe materialet kryesore të veta.
 - të marrë në dorëzim me procesverbal dhurimin e realizuar, si dhe të kalojë në inventar dhe vlerë kapitale këtë dhurim.
 - të kujdeset sipas detyrës së saj funksionale për mirëmbajtjen në vazhdimësi të bimësisë, pas firmosjes së procesverbaleve dhe marrjes në dorëzim.
- b. Të ngarkojë Drejtorinë e Koordinimit me Donatorët të menaxhojë marrëdhëniet me donatorin, të finalizojë kontratën dhe të monitorojë praktikën e dhurimit duke studiuar situatën dhe duke dakordësuar me përfaqësues të tij për realizimin e dhurimit sipas nevojave të identifikuar dhe standardeve të përcaktuara.
- c. Të promovojë dhurimin e bërë nga Rajoni i Pulias nëpërmjet elementëve promovues për të cilët bien dakord në mirëkuptim palët.

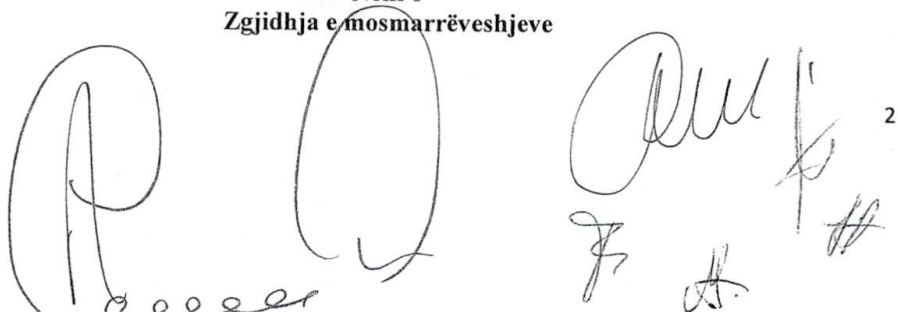
Neni 4
Kohëzgjatja

Kohëzgjatja e kësaj kontrate përcaktohet për një periudhë 3 (tre) mujore, deri në datën e dorëzimit me procesverbal të dhurimit të realizuar nga Rajoni i Pulias për Bashkinë Tiranë, sipas nenit 5 më poshtë duke filluar nga data e nënshkrimit të saj nga palët.

Neni 5
Marrja në dorëzim

APR, Bashkia Tiranë ngarkohet të marrë në dorëzim me procesverbal dhurimin e 310 (treqindedhjetë) copë bimësi dekorative të llojeve të ndryshme nga Rajoni i Pulias dhe të realizojë mbjelljen sipas planifikimit në Parqet e Tiranës.

Neni 6
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve



Mosmarrëveshjet që mund të lindin ndërmjet dhuruesit dhe përfituesit zgjidhen me mirëkuptim, në të kundërt palët drejtohen për zgjidhjen e tyre në Gjykatën kompetente të Rrethit Gjyqësor Tiranë.

**Neni 7
Njoftimet**

Të gjitha njoftimet dhe komunikimet midis palëve në këtë kontratë bëhen me shkrim duke iu dorëzuar personalisht personave të kontaktit, si më poshtë vijon:

- a) Për Përfituesin: Bashkia Tiranë
Adresa: "Sheshi Skënderbej", nd. 2, kod i postar 1001, Tiranë, Shqipëri.
E-mail: mirela.veli@tirana.al, Tel.: +355 692054015
- b) Për Dhuruesin: Rajoni i Pulias
Adresa: Regione Puglia, Lungomare N. Sauro, 33, 70121, Bari, Itali.
E-mail: c.polignano@regione.puglia.it, Tel.: + 390805406552

**Neni 8
Hyrja në fuqi**

Kjo kontratë dhurimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit të saj nga palët.

**Neni 9
Dispozita të fundit**

- 9.1 Palët përgjigjen reciprokisht për respektimin e kësaj kontrate.
- 9.2 Janë pjesë përbërëse dhe e pandarë e kësaj kontrate:
- dokumentacioni përkatës për bimësinë dekorative respektive dhurim nga Regione Puglia;
- procesverbali i marrjes në dorëzim i firmosur nga palët.
- 9.3 Kjo kontratë përbën marrëveshjen e plotë mes palëve. Çdo shtesë apo ndryshim i kësaj kontrate bëhet vetëm me miratimin në formë të shkruar të të dyja palëve në kontratë.
- 9.4 Kjo kontratë hartohet në 4 (katër) kopje, nga 2 (dy) kopje origjinale për secilën palë, të cilat pasi bien dakord e nënshkruajnë atë rregullisht.

Kushtet e mësipërme miratohen dhe kjo kontratë nënshkruhet në emër të palëve kontraktuese.

**PËR
RAJONIN E PULIAS**

PRESIDENT

Michele Emiliano

**PËR
BASHKINË TIRANË**

KRYETAR

Erion Veliaj

SI ATTESTA CHE IL PRESENTE
ACCEGATO È COMPOSTO DA
N. 6 FASCICOLI IN
Gabinetto
Il Direttore Amministrativo
dott. Pierluigi Ruggiero

